



Dit is de laatste bijdrage van deze voorzitter op deze pagina. Na negen jaar is het de hoogste tijd te vertrekken. Terugkijkend op deze jaren concludeer ik dat ze heel plezierig en ook leerzaam zijn geweest. Ook hebben ze voor mij persoonlijk veel betekend. De samenwerking met de medebestuurders is alleen maar plezierig geweest. Hun steun was onontbeerlijk. In de loop der jaren is er veel interactie met de leden ontstaan; veel gezichten zijn vertrouwd geworden. Ik kan zeggen dat ik zelf heel vlijtig bijna alle Finse feesten heb bezocht - meer dan ik ooit in Finland zou hebben gedaan. Heel plezierig heb ik steeds gevonden dat er ook zo veel Nederlandse leden actief zijn in de vereniging. Als Finse krijg ik altijd een warm gevoel dat ook zij veel van Finland houden en zelfs de regenachtige zomers en de beruchte stekende muggen op de koop toenemen.

In de vereniging is er in deze jaren veel aan de hand geweest. In plaats van A4-circulaire voor de leden kregen we de Aviisi. Er zijn ook nieuwe activiteiten gekomen, bv. de Finse tango is nu eindelijk in Nederland geïntroduceerd - en staat eind maart op het programma. Heel belangrijk is de interactie tussen de andere Finse organisaties, al sinds enige tijd komen we regelmatig bij elkaar.

Tenslotte nog een belangrijke melding. In april hebben we weer de jaarlijkse Algemene Ledenvergadering. In deze Aviisi vindt u een aankondiging daarvoor waarin ook de nieuwe kandidaatsleden voor het bestuur worden voorgesteld. Dit jaar is het 150 geleden dat de Kalevala verscheen. Het Finse nationale epos heeft sinds zijn bestaan steeds veel kunstenaars geïnspireerd. Aan het begin van de ALV zal Adriaan van der Hoeven over Akseli Gallen-Kallela en zijn relatie tot de Kalevala vertellen.

Terttu Jansen-Heikurainen

Puheenjohtajalta

Tämä on viimeinen tervehdykseni puheenjohtajana tällä sivulla. Yhdeksän vuoden johtokuntatyöskentelyn jälkeen on aika lähteä. Yhdistyksessä toimiminen on ollut antoisaa ja muistelen pelkällä ilolla toimikauttani, joka on henkilökohtaisestikin merkinnyt paljon. Yhteistyö johtokunnan muiden jäsenten kanssa on ollut suurenmoista. Heidän tukensa on ollut korvaamaton. Vuosien aikana jäsenistön kanssa on syntynyt paljon vuorovaikutusta; monet kasvot ovat käyneet tutuiksi ja onpa tullut käytyä lähes kaikki suomalaisjuhlatkin. Ilahduttavaa on ollut suomalaisena myös kokea, että niin monet hollantilaiset jäsenemme toimivat innokkaasti yhdistyksen hyväksi ja kuulla heidän yltyvän ylistämään Suomea ja hyväksyvän sen sateisia kesiä ja äkäisiä sääskiä myöten.

Näiden vuosien aikana yhdistyksen piirissä on tapahtunut monenlaista edistystä. Aviisi alkoi ilmestyä aikaisemman kiertokirjeen asemasta. On kehitelty uusia toimintomuotoja; esimerkiksi parin viikon kuluttua on ensimmäinen suomalainen tangoilta Hollannissa. Vuorovaikutus eri suomalaisjärjestöjen välillä on lisääntynyt tuntuvasti ja tarkoitus on tulevaisuudessa kokoontua säännöllisin väliajoin pohtimaan keskinäisiä toimintojamme.

Lopuksi vielä tärkein asia. Huhtikuussa on yleinen jäsenkokous. Toisaalla tässä Aviisissa on kutsu kokoukseen ja siinä esitellään myös uudet ehdokkaat johtokuntaan. Tämä vuonna vietetään Kalevalan 150-vuotisjuhlaa. Suomen kansan ikioma klassikko on innoittanut lukuisia taiteilijoita. Vuosikokouksen alussa Adriaan van der Hoeven kertoo Akseli Gallen-Kallelan Kalevalaan liittyvästä taiteesta.

Terttu Jansen-Heikurainen

Suomalainen tanssi-ilta !

Alankomaat-Suomi -yhdistys järjestää lauantai-iltana 27. maaliskuuta 1999 tanssi-illan, jossa raikaa **suomalainen musiikki**. Musiikista huolehtii entiset ja nykyiset opiskelijat Utrechtin konservatoriosta. Tämän **sextetin** kokoonpano on seuraavanlainen; klarinetti, viulu, harmonikka, basso, rummut ja laulu. Luvassa on **suomalaista tangoa, humppaa, valsia, jenkkää, polkkaa** ja tietenkin myöskin suomalaista **rockia ja poppia**. Paikkana on tanssisali **Trianon Utrechtin keskustassa** Oudegrachtilla.

**Trianon zalencentrum
Oudegracht 252, Utrecht
Tel. 030-2316939**



Sali aukeaa **kello 20.00**. Lippuja ei tarvitse ennakoon varata, vaan saatte ostaa ne ovelta **FL 10,- kpl**.

Tervetuloa!

Lisää tietoa:

Hugo Benne:lta (hbenne@xs4all.nl)
Puh.: 030-6065344
http://www.xs4all.nl/~vnf/trianon_fi.htm

Finse dansavond!

Op zaterdagavond 27 maart wordt door de **Vereniging Nederland-Finland** een **Finse dansavond** georganiseerd. De muziek op deze avond wordt verzorgd door (ex-) studenten van het Utrechtse conservatorium. Dit **sextet, bestaande uit klarinet, viool, accordeon, bas, drums en zang**, zal voornamelijk **Finse dansmuziek**, zoals **Finse tango, wals, jenkka en humppa** op het repertoire hebben staan. De avond vindt plaats in het **hartje van Utrecht** aan de Oudegracht:

Trianon zalencentrum
Oudegracht 252, Utrecht
Tel. 030-2316939



De zaal gaat om **20.00 uur** open. Reserveren is niet nodig. **Kaarten á F 10,-** zijn aan de deur verkrijgbaar.

U bent van harte welkom!

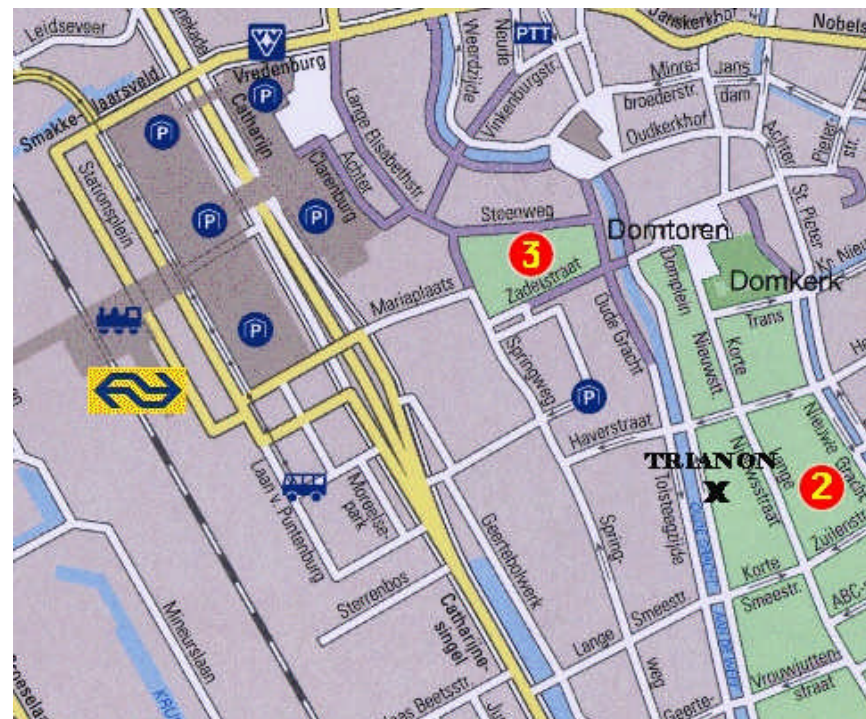
Meer informatie:

Hugo Benne (hbenne@xs4all.nl)
Tel.: 030-6065344
<http://www.xs4all.nl/~vnf/trianon.htm>

Routebeschrijving / Reittiohje:

Per trein kunt u reizen naar **Utrecht CS**. Vanaf dit station loopt u in ongeveer 10 minuten naar **Trianon**. Als u met de auto komt, dan wordt u aangeraden te parkeren in **Parkeergarage Springweg** (zelfbediening, 24u open). Aanbevolen route: Rijnkade / Catharijnesingel > Mariaplaats > Springweg.

Trianon on Utrechtin keskustassa; Oudegracht 252. Jos tulet junalla, **Utrechtin keskus-asealta (Utrecht CS)** on Trianoniin noin 10 minuutin kävelymatka. Jos tulet autolla, voit jättää auton **Springwegin parkkitaloon** (itsepalvelu, 24t. auki). Ajo-ohje: Rijnkade / Catharijnesingel -> Mariaplaats -> Springweg.



SUOMALAINEN TANGO

Tango syntyi tämän vuosisadan vaihteessa Buenos Airesin esikaupunkialueilla ja tuli Eurooppaan 1910 vierailevien argentiinalaisten muusikoiden ja tanssijoiden mukana. Alkuperäisessä argentiinalaisessa tangossa oli yhteyksiä jazziin ja bluesiin ja tekstit olivat dramaattisia, usein pitkiäkin, elämäkertomuksia laitakaupungeilta ja kahviloista. Eurooppalaiset pitivät tangoa eksoottisena; sanoihin syntyi romanttista rakkautta kaukaisissa maissa. Ensimmäisissä suomalaisissa tangoissa 30-luvulla oli näitä piirteitä. Vuosikymmenen lopussa sanoihin alkoi ilmestyä paikallista väriä (esim. M. Majan Lumihutaleita, 1936). Suomalaisen tangon dynamiikka, poljento ja sen askeleet ovat suomalaisten itsensä luomia.

Suomalainen tango teki läpimurtonsa sodan aikana, jolloin laulettiin eron tunteista. Ehkä tunnetuin tango tuolta ajalta on Syyspihlajan alla (A. Koskimaa ja V. Virmajoki, 1942). "On kurkiaurat lentäneet jo yli pääni pois. Mukaansa ei mua ottaneet ne maihin kaukaisiin ... Jotakin kerran odotin, ei tullut koskaan hän."

40-luvulla tango oli yksi populaarimusiikin muoto eikä enää kovin suosittu. Kun ensimmäiset suomalaiset levyjen myyntitilastot julkaistiin vuonna 1951, mukana ei ollut tangoja. Vuonna 1952 alkoi uusi kiinnostus tangoa kohtaan - muuallakin kuin Suomessa. Esim. Amerikan hittilistalla oli tango Hernando's hideaway.

Kansainvälisiä tangoja alettiin kääntää suomeksi 50-luvulla. Vuoden 1953 suosituin kappale Suomessa oli Tulisuu, jonka alkuperäinen sanoitus oli vuodelta 1905 (Angel G. Villoldo) ja johon 50-luvulla oli tehty uudet englanninkieliset sanat.

Suomalaisille Olavi Virta (1915-1972) on todellinen tangokuningas (lähes 600 levytystä). Hänen laulamanaan tunnetaan mm. Tulisuu, La Cumparsita, Tango Desiree ja Täysikuu. Tuon ajan säveltäjistä tunnetuimmat ovat Toivo Kärki ja Reino Helismaa.

50-luvun lopussa populaarimusiikki valtasi sijaa ja Elvis oli monien nuorten ihanne. 60-luvulla tulivat pop-yhtyeet ja sähkökitarat. Olisi helposti luullut tangon jääneen historiaan, mutta yhtäkkiä listalla olikin taas tangoja. Vuoden 1963 suosikki oli Reijo Taipaleen esittämä Satumaa. Vuonna 1964 listan kärkipaikasta kilpailivat Beatlesien "All my loving" ja Unto Monosen säveltämä ja Taipaleen esittämä Tähdet meren yllä.

60-luvun menestyksekkäin tangosäveltäjä oli Unto Mononen (Satumaa, Kangastus, Syvä kuin meri, Erottamattomat). Laulajina suosituimmat olivat Taipaleen lisäksi Eino Grön ja Esko Rahkonen.

Tangot hävisivät myyntilistoilta 60-luvun jälkeen, mutta Taipale ja Grön tunnetaan edelleen. Tango on hyväksytty suomalaisen kulttuurin muodoksi. Seinäjoen tangomarkkinat ovat jokavuotinen kesätapahtuma. Yhtenä selityksenä tangon menestykselle Suomessa pidetään sen suosittuutta seuratanneilajina. Toisena perusteluna menestykselle pidetään sanoituksia. Tangoista kirjoittaneen tri Pirjo Kukkonen mukaan tangon lyriikka heijastaa suomalaisten persoonallisuutta, luonnetta ja identiteettiä samalla tavalla kuin kansanrunous. Keskeisinä aiheina ovat rakkaus, kaipuu ja luonto. Monien kriitikoiden mielestä Satumaa on suomalaisen tangon prototyyppi. Satumaa on kaukainen maa aavan meren takana, missä kauniit kukat aina kukkivat. Mutta tuonne onnenmaahan voivat lentää vain linnut; siivettömät ihmiset ovat maan vankeja. Se voidaan ymmärtää lauluksi saavuttamattomasta rakkaudesta, mutta se voi olla myös laulu kaipuusta kadotettuun paratiisiin.



DE FINSE TANGO

De tango ontstond in Argentinië, in de buitenwijken van Buenos Aires, tijdens de eeuwwisseling, en werd in 1910 in Europa geïntroduceerd door Argentijnse musici en dansers. De originele Argentijnse tango had overeenkomsten met jazz en blues, en de teksten waren dramatische, vaak lange, levensverhalen. De Europeanen vonden de tango exotisch, en nieuw gemaakte teksten gingen dan ook vaak over liefdes in verre landen.

Ook de eerste Finse tango's in de jaren dertig hadden deze ingrediënten. Eind jaren dertig werden typisch Finse teksten gemaakt (bijv. "Lumihiutaleita", Sneeuwvlokjes, 1936). De Finnen hebben een heel apart type tango gecreëerd, met een langzaam ritme en een speciale dynamiek.

De Finse tango brak door tijdens de oorlog, wanneer men over de gevoelens van afscheid zong. Misschien is "Syyspihlajan alla" de meest bekende tango van die tijd in Finland. Deze tango gaat over verlangen en liefde die onbereikbaar is.

In de jaren veertig was de tango niet meer in de mode. Toen de eerste verkooplijsten van de platen in 1951 werden gepubliceerd, stonden er geen tango's op. In 1952 begon de interesse opnieuw - ook elders in de wereld. Bijvoorbeeld in de hitparade in de Verenigde Staten stond de tango "Hernando's hideaway".

Men begon de internationale tango's in de jaren vijftig in het Fins te vertalen. Het populairste lied in Finland in 1953 was "Tulisuudelma" (Kiss of fire) waarvan de originele tekst van 1905 dateerde en waarvoor in de jaren vijftig nieuwe Engelstalige woorden waren geschreven.

Voor de Finnen is de zanger Olavi Virta (1915-1972) de echte tangokoning (bijna 600 platen). Van de door hem gezongen tango's zijn o.a. bekend "Tulisuudelma", "La Cumparsita", "Tango Desiree" en "Täysikuu". De meest bekende componisten van die tijd zijn Toivo Kärki en Reino Helismaa.

Eind jaren vijftig nam de populariteit van popmuziek toe en was Elvis het idool van veel jongeren. De jaren zestig bracht de pop-groepen en de elektrische gitaar met zich mee. Het is makkelijk te denken dat de tango verleden tijd was, maar ineens stonden er weer tango's in de Finse hitparades. De favoriet in 1963 was "Satumaa", gezongen door Reijo Taipale. In 1964 werd er om de eerste plaats in de top gestreden door "All my loving" van de Beatles en "Tähdet meren yllä" van Taipale.

De meest succesvolle tangocomponist in Finland in de jaren 60 was Unto Mononen ("Satumaa", "Tähdet meren yllä", "Erottamattomat"). Naast Taipale waren Eino Grön en Esko Rahkonen de meest geliefde zangers.

De tango's verdwenen na de jaren zestig uit de hitparades maar iedereen kent nog Taipale en Grön. De tango is een deel van de Finse cultuur geworden. Het tango evenement in Seinäjoki is een jaarlijks terugkerend zomerfestival. Als één verklaring voor het succes van de tango in Finland wordt de populariteit als stijldans gezien. Als een tweede verklaring worden de teksten genoemd. Volgens Dr Pirjo Kukkonen, die ook een boek over de tango heeft geschreven, weerspiegelen de teksten van de tango de persoonlijkheid, het karakter en de identiteit van de Finnen op dezelfde manier als de volkspoëzie. De centrale onderwerpen zijn liefde, verlangen en natuur. Veel critici vinden "Satumaa" het prototype van de Finse tango. "Satumaa" is een ver land aan de andere kant van de wijde zee, waar de prachtige bloemen altijd bloeien. Maar alleen de vogels kunnen dat land bereiken; wij mensen - zonder vleugels - blijven gevangenen van de aarde. Men kan dit als een lied over de onbereikbare liefde beschouwen, maar het kan ook een lied over verlangen naar het verloren paradijs zijn.

Auli Snickers - Malinen

Lähde/bron:

The Story of the Finnish Tango / Pekka Gronow
Finnish Music Quarterly 3/95
<http://www.vn.fi/um/finfo/english/tangoeng.html>

Jälkikirjoitus / Postscriptum:

Tango oli suosittu myös Alankomaissa. Rotterdamilaisesta Arie Maaslandista (Malando) tuli maailmankuulu sävellettyään vuonna 1937 ikivihreän "Olé guapa" -nimisen tangon. Sodan jälkeen Malando orkestereineen teki pitkiä kiertueita ympäri maailmaa ja voitti useita kansallisia ja kansainvälisiä musiikkipalkintoja (esim. "Oscar mondiale di Pavia" merkinnällä "maailman paras harmonikan soittaja orkesterissa", Kultainen harppu ja Edison)

De tango was vroeger ook in Nederland populair. De in Rotterdam geboren Arie Maasland (Malando) werd wereldberoemd toen hij in 1937 de evergreen tango "Olé guapa" componeerde. Na de oorlog maakte Malando met zijn orkest lange tournees door veel landen en won veel nationale en internationale muziekprijzen (bijv. de Oscar mondiale di Pavia met de vermelding 's werelds beste accordeon-solist in orkestverband, de Gouden Harp en de Edison).

Aihetta koskevaa kirjallisuutta / boeken over dit onderwerp:

Kukkonen, Pirjo

Tango nostalgia : the language of love and longing / Pirjo Kukkonen. - Helsinki : Helsinki University Press, 1996. - 244 s. ; 21 cm
ISBN: 951-570-286-0 (nid.) : 148 FIM

Numminen, M. A.

Tango on intohimoni / M. A. Numminen. - [Espoo] : Schildt, 1998 (WSOY). - 348 s. ; 22 cm
ISBN: 951-50-0918-9 (sid.)

Virmavirta, Jarmo

Eino Grön : enemmän kuin tango / [Jarmo Virmavirta]. - [Helsinki] : Tähtikustannus, 1998 (Karisto). - 286 s., [64] kuvas. : kuv., nuott. ; 22 cm
ISBN: 951-97914-0-X (sid.)



Internetbronnen over muziek, dans en tango:

Agenten en boekingskantoren:

<http://www.sjoki.uta.fi/~latvis/ohjtoim/oty.html>
<http://www.polarartistit.fi/>

Artiesten en componisten:

Olavi Virta biografie:

<http://users.utu.fi/hannu/ov.html>

Unto Mononen:

<http://www.auraviihde.fi/mononen/index.html>

Eino Grön:

<http://booknet.cultnet.fi/valuut/798/951979140x.htm>

Finse dans (Algemeen):

<http://tanssi.org/>

<http://tanssi.net/>

<http://www.freenet.hut.fi/monitoimitalo/harrastukset/tanssi/>

Finse dans (Tango):

<http://www.vn.fi/um/finfo/english/tangoeng.html>

<http://home.icon.fi/~tarstila/someron.kisat.html>

<http://www.nettilinja.fi/~plari/EP->

[matkailuhakemisto/tapahtumat/tangomarkkinat/tangoma.htm](http://www.nettilinja.fi/~plari/EP-matkailuhakemisto/tapahtumat/tangomarkkinat/tangoma.htm)

<http://www.tangomarkkinat.fi/>

<http://booknet.cultnet.fi/valuut/798/9515009189.htm>

<http://www.netti.fi/musicyllas/mallan.htm>

<http://booknet.cultnet.fi/valuut/796/5702860.htm>

<http://www.publiscan.fi/cu11d-9.htm>

<http://www.publiscan.fi/cu11e-9.htm>

Indices en catalogi:

Suomalainen musiikki ja musiikki suomessa

<http://www.siba.fi/Kulttuuripalvelut/suomalainen.html>

Suomalaisten kevyen musiikin kappaleiden hakemisto /

Database to finnish popular music:

<http://www.yle.fi/aanilevysto/firs2/html/index.htm>

MEDEDELINGEN VAN HET BESTUUR

UITNODIGING tot het bijwonen van de ALGEMENE LEDENVERGADERING 1999

Tijd: Dinsdag 20 april 1999, om 19.30 uur

Plaats: De Finse Zeemanskerk, 's Gravendijkwal 64, Rotterdam

Adriaan van der Hoeven, universitair docent bij de afdeling Finoegriek van de Rijksuniversiteit Groningen houdt met hulp van dia's in het begin van de avond een lezing over:

AKSELI GALLEN-KALLELA EN DE KALEVALA

In de 150 jaar die zijn verlopen na zijn verschijnen, hebben kunstenaars telkens weer gebruik gemaakt van thema's uit de Kalevala. De bekendste is ongetwijfeld Akseli Gallen-Kallela, wiens Kalevalakunstenwerken van zo'n 100 jaar geleden nog steeds model lijken te staan voor hoe het epos verbeeld moet worden. Alle kunstenaars die zich met het nationale epos hebben bezig gehouden zijn zich in meer of mindere mate bewust geweest van de speciale verantwoordelijkheid, die verder reikt dan alleen de kunst, maar de kern van de Finse identiteit raakt. Dit is zeker van toepassing op Gallen-Kallela, die een renaissance van de Finse kunst nastreefde en zich daarbij juist baseerde op de Kalevala.

Aansluitend om 20.30 wordt de Algemene Ledenvergadering gehouden.

AGENDA

1. Opening
2. Goedkeuring van de notulen van de ALV 21.4.1998
3. Goedkeuring van het jaarverslag van de sekretaris over het jaar 1998.
4. Goedkeuring van het jaarverslag van de penningmeester over 1998.
5. Verslag van de kascommissie over het jaar 1998.
6. Benoeming kascommissie over het jaar 1999.
7. Bestuursverkiezing.

Mevrouw Terttu Jansen-Heikurainen, de heer Theo van der Linden en mevrouw Camilla Frants treden dit jaar af. Zij stellen zich niet herkiesbaar. Door het bestuur worden als kandidaat gesteld: mevrouw Eeva Nummisto, mevrouw Marja Straver en de heer Harmen Strikwerda.

Overeenkomstig art. 8 lid 1 van de statuten kunnen door tenminste zes gewone leden tegenkandidaten schriftelijk bij het secretariaat worden ingediend, tenminste tien dagen voor de dag van de vergadering.

8. Contributiebesluiten voor het jaar 1999.

9. Activiteitenplan.

- Komende evenementen.

- Aviisi.

10. Rondvraag.

11. Sluiting.

JOHTOKUNNAN ILMOITUS

KOKOUSKUTSU - YLEINEN JÄSENKOKOUS

Aika: Tiistaina 20.4.1999 klo 19.30

Paikka: Suomen Merimieskirko, 's Gravendijkwal 64, Rotterdam

Groningenin yliopiston Finno-ugrisen laitoksen suomalaisen kirjallisuuden ja kulttuuritieteen lehtori Adriaan van der Hoeven pitää aluksi esitelmän diakuvien avulla aiheesta:

KALEVALA JA AKSELI GALLEN-KALLELA

Kalevala on ollut 150 vuoden ajan ilmestymisensä jälkeen taiteilijoille jatkuva innoituksen lähde. Tunnetuin heistä on eittämättä Akseli Gallen-Kallela, jonka 100 vuoden takaiset Kalevalaan liittyvät teokset edustavat monien mielestä ainoata oikeata Kalevalataidetta. Kaikki Kalevala-aiheiden piirissä työskentelevät taiteilijat ovat enemmän tai vähemmän tietoisia vastuustaan, joka ei ulotu ainoastaan pelkkään taiteeseen vaan koskettaa suomalaisen identiteetin ydintä. Tämä pitää paikkansa varmasti Gallen-Kallelan suhteen, joka Kalevala-aiheisissa maalauksissaan pyrki uudistamaan suomalaista taidetta.

Yleinen jäsenkokous alkaa esitelmän jälkeen klo 20.30.

ESITYSLISTA

1. Avaus
2. 21.4.1998 pidetyn jäsenkokouksen pöytäkirjan hyväksyminen.
3. Yhdistyksen sihteerin vuoden 1998 toimintakertomuksen hyväksyminen.
4. Rahastonhoitajan vuoden 1998 vuosikertomuksen hyväksyminen.
5. Tilintarkastajien selvitys vuodelta 1998.
6. Tilintarkastajien nimitys vuodelle 1999.
7. Johtokunnan vaalit.

Johtokunnan jäsenet Terttu Jansen-Heikurainen, Theo van der Linden ja Camilla Frants ovat tänä vuonna erovuorossa. He eivät asetu uudelleen ehdokkaiksi. Yhdistyksen johtokunta on asettanut ehdokkaiksi Eeva Nummiston, Marja Straverin ja Harmen Strikwerdan. Yhdistyksen sääntöjen, art. 8.1 mukaan vähintään kuusi yhdistyksen jäsentä voi esittää vastaehdokkaan kirjeellisesti sihteeristölle vähintään kymmenen päivää ennen jäsenkokousta.

8. Vuoden 1999 jäsenmaksu.
9. Toimintasuunnitelma.
 - Tulevat tapahtumat
 - Aviisi
10. Kyselykierros.
11. Kokouksen päättäminen.

Finse evenementen – Suomalaistapahtumatⁱ

11.3 - 25.4	Antwerpen (Fins Cultureel Centrum, Italiëlei 69, +32-3-2318751); Foto's van Ritva Kovalainen / Ritva Kovalaisen valokuvia
20.3 - 1.10	Hindeloopen (Museum Hidde Nijland Stichting, Dijkweg 1-3, 0514-521420); expositie over Scandinavische volkskunst / Skandinavisen kansantaiteen näyttely
24.3	Antwerpen (Fins Cultureel Centrum, Italiëlei 69); concert van Herman Wallén (bariton), Kananko Nakagawa (piano)/Herman Wallénin konsertti
27.3	Utrecht (Trianon, Oudegracht 252); Finse dansavond (zie p. 4) / Suomalainen tanssi-ilta (katso sivu 3)
-31.3	Amsterdam (Openbare Bibliotheek, Prinsengracht 587, 020-5230900); Kalevala-tentoonstelling / Kalevala-näyttely
April/ huhtikuu	Groningen (Universiteit, 050-3635827 of 050-3637276); Kalevala-tentoonstelling / "Kalevala – suomalaisten kansalliseepos"- näyttely
8 - 30.4	Groningen (Universiteit, 050-3635827 of 050-3637276); Kalevala-tentoonstelling / Kalevala-näyttely
9.4	Utrecht (Vredenburg, grote zaal, 20.15) Koninklijk Concertgebouworkest: Stravinsky – Four Norwegian moods, Loevendie – Viololconcert, Sibelius symfonie nr. 2 / Het Koninklijk Concertgebouworkest soittaa mm. Sibeliuksen toisen sinfonian
14 - 16.4	Groningen (Universiteit/yltiopisto); Scandinavist-dagen, uit Finland Silja Rantanen / skandinavistipäivät, Suomesta puhumassa Silja Rantanen
15.4	Amsterdam (Tropeninstituut, Grote Zaal, Mauritskade 63, 020-6939093); Utrecht String Quartet met o.a. Eeva Koskinen speelt muziek van Arthur Lourié en Alexander Mosolov / Utrecht String Quartet, mukana mm. viulisti Eeva Koskinen
16.4	Den Haag (Dr. Anton Philipszaal, 070-3609810); Het Residentie Orkest speelt o.a. muziek van Lindberg (Feria) en Sibelius (Tocht door de nacht en zonsopkomst - Nightride and Sunrise) / Het Residentie Orkest soittaa mm. Lindbergin (Feria) ja Sibeliuksen (Öinen ratsastus ja auringonnousu) teoksia

ⁱ Een actueler en uitgebreider overzicht van Finse activiteiten in Nederland en België is te vinden op de VNF website / Ajankohtaisempi ja laajempi tapahtumakalenteri löytyy yhdistyksen kotisivulta: <http://www.xs4all.nl/~vnf/>

Een inspectietoer in Finland

18.4	Utrecht (Vredenburg, grote zaal, 14.30) Radio Symfonie Orkest: Nielsen – Helios Overture, Walton – Altvioolconcert, Sibelius – Lemminkäinen legenden (integraal) / Het Radio Symfonie Orkest soittaa mm. Sibeliuksen Lemminkäis-sarjan
1.5	Aalsmeer (De Hoge Wilgen, Uiterweg 25, 070-3855669); het Vappu-feest van de Vereniging Nederland-Finland / Alankomaat-Suomi -yhdistyksen vappujuhla
21.5	Utrecht (Vredenburg, grote zaal, 20.15) Radio Kamerorkest: Murial, Stockhausen, Saariaho (Verblindungen, voor orkest en tape: Nederlandse première) en Nordheim / Het Radio Kamerorkest soittaa mm. Saariahon "Verblindungen".
22.5	Amsterdam (Concertgebouw, 020-6718345); Het Radio Filharmonisch Orkest speelt o.a. Finlandia van Sibelius / Het Radio Filharmonisch Orkest soittaa mm. Sibeliuksen Finlandian
Juni / Kesä kuu	Amsterdam (Muziektheater); Nederlands Philharmonisch Orkest en koor van de Nederlandse Opera: Die Walküre + Götterdämmerung met o.a. Kirsi Tiihonen/Nederlands Philharmonisch Orkest ja Nederlandse Operan kuoro esittäväät Die Walküre + Götterdämmerung, mukana mm. Kirsi Tiihonen
26.6	Rotterdam (Finse Zeemanskerk/Suomen Merimieskirikko); midzomerviering van de zeemanskerk en de Vereniging Nederland-Finland / merimieskirkon ja Alankomaat-Suomi -yhdistyksen juhannusjuhla
7 - 14.7	Rotterdam; V World Symposium on Choral Music; uit Finland Tapiolan kuoro + componist Olli Kortekangas + Talla/IFCM:n V maailmansymposium, Suomesta mukana Tapiolan kuoro ja säveltäjä Olli Kortekangas sekä Talla
14.7	Amsterdam (Concertgebouw, Robeco Zomerconcerten: 0900-8012); Ostrobothnisch Kamerorkest speelt werken van Sibelius, Mozart en Tsjaikovsky / Keski-Pohjanmaan kamariorkesteri soittaa Sibeliuksen, Mozartin ja Tsjaikovskin sävellyksiä
4.8	Amsterdam (Concertgebouw, Robeco Zomerconcerten: 0900-8012); BBC Scottish Orchestra speelt o.l.v. Osmo Vänskä werken van Sibelius en Nielsen / BBC Scottish Orchestra soittaa Osmo Vänskän johdolla Sibeliuksen ja Nielsenin sävellyksiä

Dat veel landen hun tradities en gewoonten hebben, is ons denk ik allemaal wel bekend. Als campinginspecteur kun je dan ook met zulke tradities worden geconfronteerd. Drink je in Spanje een glaasje Tinto met de campingbaas, of wordt je in Engeland op de High Tea gevraagd, zo mag je naar het schijnt in Groenland het bed met de gastvrouw delen (maar daar zijn geen campings!). Zo word je in Finland uitgenodigd voor de sauna. Finland het land van de duizenden meren, uitgestrekte bossen en grootse wijdheid en rust, is onze bestemming.

Het is heerlijk ontspannend op de Finse autowegen te rijden, maar let op: de Finnen hebben hier wat op gevonden. Om buitenlanders te jennen hebben ze hier en daar wat grof wild uitgezet. Op diverse rustige wegen schrik je je regelmatig rot door overstekende elanden of rendieren. Soms blijven ze irritant lang voor je auto lopen, maar goed, het houdt je wakker op de uitgestrekte routes.

Zo kan het ook voorkomen als je ergens de weg vraagt naar...., dat het antwoord is: "Doorrijden, je komt zo bij een splitsing en daar moet je etc., etc." . Dan blijkt veelal dat "die splitsing" nog zo een 20 tot 30 kilometer verder is. Dan merk je dat wij op de vierkante meter wonen, bij ons is "je komt zo..." na een paar honderd meter!

De campings zijn vaak ware rustoorden midden in de natuur, met een zee van ruimte voor jezelf. Na het inspecteren gingen we dan ook vaak op een heerlijk plekje staan. Maar wat schetst je verbazing, er komt een grote caravan het terrein oprijden (Finnen rijden allemaal in joekels van caravans) en plaatst zijn combinatie lekker gezellig naast jou. Ze wonen thuis al in de bush en vinden het leuk met vakantie mensen te ontmoeten. Afhankelijk van de Finnish Airforce (de lokale muggen) kun je dan gezellig buiten een flinke zalm roken in je smokebox, een ordinaire hap voor de Finnen, maar voor ons luxe. Maar je bent nog niet van onze vrienden af. We zien de campingbaas op onze caravan afkomen en wij verzuchten dan "O jee alweer de sauna in". En ja hoor; je wordt als gast uitgenodigd, de speciaal voor jou opgewarmde sauna te gebruiken. Ik denk dat we inmiddels alle variaties in modellen en stooktechnieken in Finland kennen. We zijn er inmiddels zelf zo aan verslaafd, dat we maar zo een zweethok zelf hebben aangeschaft, hoeven we niet elk jaar naar Finland. Gelukkig stuurt de ANWB ons niet elk jaar naar het Hoge Noorden, maar ook naar het warme zuiden om een beetje op temperatuur te blijven.

Wil en Fons Wassing

De regulatie van de Finse meren

Ongeveer een tiende deel van het Finse grondgebied bestaat uit meren, met een totaal oppervlak van zo een 33.522 km². Het waterniveau in ongeveer een derde deel van dit merengebied wordt kunstmatig geregeld. Ik denk dat dit voor de meeste Finland liefhebbers een verrassing is omdat het lijkt alsof Finland nog voor een groot deel uit ongerepte natuur bestaat. De reden voor het regelen van het waterniveau, wat grotendeels tot stand gebracht is tussen 1950 en 1980, is dat hierdoor meer water beschikbaar is voor het opwekken van elektriciteit. Bovendien worden hiermee overstromingen voorkomen in het voorjaar, na het smelten van de sneeuw. In Noord Finland wordt in sommige meren het waterniveau gedurende de zomer een halve meter tot drie en een halve meter verhoogd en in de winter twee tot zeven meter verlaagd. In Zuid Finland zijn deze kunstmatige fluctuaties van het waterniveau over het algemeen minder extreem.

In Noord Finland is elektriciteitsproductie meestal het hoofddoel en in Zuid Finland de preventie van overstromingen. Een voorbeeld in Zuid Finland is het Päijänne meer, ten noorden van Lahti, waar gedurende de laatste dertig jaar het aantal zomerhuizen sterk is toegenomen. Als gevolg van de regulatie van het waterniveau werd het mogelijk om zomerhuizen aan de oever van het meer te bouwen en dit heeft de Finse staat in een soort dwangpositie gebracht. Wanneer deze vaak dure en luxueuze zomerhuizen toch onder water komen te staan kan dit leiden tot aanzienlijke schade claims en er wordt dus van alles aan gedaan om dit te voorkomen.

De regulatie van het waterniveau in Finse meren heeft geleid tot belangrijke veranderingen in de oeverzones en in veel gevallen zijn de effecten schadelijk voor het milieu. Het gaat hierbij vooral om erosie van de oevers door het hogere waterniveau in de zomer en, als gevolg van een verlaging van het niveau in de winter, een ijslaag die lager is komen te liggen dan het geval was vòòr de regulatie. De zone die in de winter bevriest is een erg ongunstige omgeving voor veel planten en dieren. Dit is vooral het geval wanneer de ijslaag net boven de bodem ligt. Verder heeft het ontbreken van een hoge waterstand in het voorjaar in veel gevallen geleid tot een invasie van gewortelde waterplanten die grotendeels boven het wateroppervlak uitgroeien, zoals riet. Veel zandstranden zijn veranderd in rietvelden wat de waarde van deze oevers voor recreatie heeft verminderd.

Na 1980 zijn uitgebreide studies gestart om een beter beeld te krijgen van de ecologische veranderingen. Vooral de elektriciteitsmaatschappijen financieren dit onderzoek omdat zij nogal een slechte naam hebben gekregen op milieugebied. Een instituut dat heel nauw betrokken is bij deze studies is VTT (Valtion Teknillinen Tutkimuskeskus), in het bijzonder de afdeling "Vesi- ja Ekotekniikka", die gevestigd is in Oulu. Op grond van de resultaten van deze ecologische studies probeert men te komen tot een regulatieprogramma dat in belangrijke mate rekening houdt met het milieu. Hierbij worden verschillende alternatieven voor de regulatie van het waterniveau vergeleken. Het komt er op neer het niveau in de winter minder laag te houden en in de zomer minder hoog, maar dit leidt tot aanzienlijk minder inkomsten voor de elektriciteitsmaatschappijen.

Het gaat er dus om de belangen voor het milieu en de recreatie af te wegen tegen de inkomsten die de elektriciteit oplevert. Dit is niet eenvoudig omdat de waarde van de meren voor milieu en recreatie moeilijk in geld is uit te drukken en voor een deel gevoelsmatig is.

Arnold Pieterse

Mediakatsaus

Uit interview met President Ahtisaari over heden en verleden.

"De wereld is de laatste jaren meer veranderd dan de Finse politiek", zegt president Ahtisaari, op de rustige toon waar hij tijdens het gesprek geen moment van afwijkt. Volgens hem was de situatie in Finland na de Tweede Wereldoorlog niet zoveel anders dan in andere landen. Hij geeft wel toe dat in de tijd van de Koude Oorlog - het woord finlandisering komt niet over zijn lippen - de buitenlandse politiek werd behandeld "alsof het om de Tien Geboden ging", maar dat was volgens hem in andere landen net zo. "Noemt u mij één land dat vrij is om te doen wat het wil. Kan Nederland negeren wat Frankrijk of Groot-Brittannië denken? Volgens mij niet. Vanaf onze onafhankelijkheid in 1917 zijn we een democratie geweest, met een sterk geloof in de vrije markteconomie. Finland is een realistisch land, altijd geweest ook, goed in staat zijn systeem aan de omstandigheden aan te passen."

"De kwestie is niet of de Finnen klaar zijn met hun geschiedenis, maar of de Russen dat zijn", zegt Ahtisaari. "De afgelopen jaren heeft een dramatische wending ten goede plaatsgehad, waarvoor president Jeltsin alle lof verdient. Hij heeft excuus aangeboden voor de inval door de Sovjet-Unie in 1939 en voor het feit dat het land daarna steeds weer heeft geprobeerd zich met onze binnenlandse aangelegenheden te bemoeien. Jeltsin heeft ook gezegd dat het nooit meer zover mag komen."

Ahtisaari kiest zijn woorden soms wat ongelukkig. Zo zei hij vorig jaar dat de Finse defensiepolitiek gebaseerd is op ongebondenheid en "samenwerking binnen de nieuwe structuren die de NAVO aanbiedt". Dat laatste was voor velen een stap te ver. Ahtisaari ontkende dat hij iets nieuws had gezegd, maar zowel in eigen land als in Zweden en Rusland viel men over hem heen.

Het waren vooral de Russen die reageerden. Het ministerie van Defensie in Moskou sprak van een "zeer ernstige aangelegenheid", zonder verder in detail te treden. Dezelfde mechanismen, zo lijkt het, als in het verleden. "Misschien", erkent Ahtisaari. "Maar ze verdwijnen. Gisteren had ik een lang gesprek met een Russische generaal van het ministerie van Defensie.

We spraken onder meer over het belang van gemeenschappelijke uitgangspunten voor crisissituaties - zoals in Kosovo, waar Joegoslavië heeft gefaald. We zouden afspraken moeten maken voor het geval iemand faalt. Nu is het nog steeds zo dat er pas wordt gepraat als een probleem zich voordoet. We zeggen allemaal bepaalde waarden te accepteren, dan moeten we ook tot overeenstemming kunnen komen als iemand die waarden met voeten treedt. Het liefst vooraf, zodat we gezamenlijk kunnen reageren."

Ahtisaari is niet pessimistisch over de mogelijkheden om tot dat soort afspraken te komen. "Het doel is nog niet bereikt, maar we zijn al een lange weg gegaan. Het is toch verbazingwekkend dat de contacten zo intensief zijn. Mijn Russische gesprekspartner vertelde me gisteren hoe vaak hij tegenwoordig met NAVO-generaals om de tafel zit. Vroeger spraken ze elkaar zelden." Finland heeft volgens Ahtisaari geen haast om tot de NAVO toe te treden. Het land is tevreden met samenwerking binnen het zogeheten Partnership for Peace programma van de NAVO. "De Finse geschiedenis was bitter", zegt Ahtisaari, "maar wij zijn nooit bezet geweest. We hebben zware verliezen geleden bij de verdediging van ons grondgebied, we moesten na de oorlog land afstaan, maar we hebben onze onafhankelijkheid behouden. Dat heeft de Finse cultuur sterk beïnvloed. We zijn hard geworden; 85 procent van de Finnen is voorstander van een sterk militair apparaat - in geen enkel land is dat percentage zo hoog. Maar omdat er geen enkele dreiging aan onze grens bestaat, kunnen we onze aandacht in de eerste plaats richten op andere, niet-militaire problemen. Zoals de vervuiling van het zeewater, de Russische kerncentrales aan onze grens, de toenemende internationale criminaliteit en drugshandel."

De voorzichtigheid die de Finnen in hun relatie tot de NAVO aan de dag leggen hadden ze niet bij de toetreding tot de Europese Unie in 1995. Toen waren ze juist gretig. Bijna 57 procent van de Finnen stemde in een referendum vòòr, een ongekend groot aantal. Ahtisaari geeft toe dat de positieve houding tegenover de EU misschien ook met veiligheid te maken had. Veel Finnen weten zich dankzij het EU-lidmaatschap voortaan ingebed in de Westerse wereld. De president is voorstander van een gemeenschappelijk Europees veiligheidsbeleid en meer samenwerking op buitenlands politiek gebied. "Maar dat is niet de enige reden waarom de bevolking tevreden is met Europa. We hebben in Erkki Liikanen een krachtige, alom gewaardeerde Euro-commissaris.

Onze munt is na het besluit over deelname aan de euro veel stabielier dan die van andere Scandinavische landen. We hebben de werkloosheid in de afgelopen jaren teruggebracht van meer dan twintig naar tien procent en het financieringstekort is fors gedaald."

(Uit stuk van Paul Luttikhuis in NRC Handelsblad, 19 januari 1999)

Boete voor soep met 5 procent berenvlees

Door een onzer redacteurs.

ROTTERDAM, 28 JAN. Het kopen van drie blikjes soep in de duty free shops op de luchthaven van de Finse hoofdstad Helsinki is de Nederlandse familie Werger duur komen te staan. Op Schiphol werden ze staande gehouden en beschuldigd van overtreding van artikel 3a van de Wet bedreigde uitheemse dier- en plantensoorten. Het verboden product: soep met vijf procent berenvlees. De 23-jarige dochter, K.A. Werger uit Groningen, heeft na een anderhalf jaar durende briefwisseling met het Haarlemse openbaar ministerie twee weken geleden besloten om haar verlies te nemen en de zaak niet te laten voorkomen. De opgelegde boete van tweehonderd gulden als schikking na het plegen van een 'economisch delict' maakte ze uiteindelijk over "om er vanaf te zijn". Genoeg voor het openbaar ministerie om verder niet te vervolgen. Vader M.J.A. Werger en zijn dochter waren in de zomer van 1997 met vakantie geweest in China en maakten op de terugweg naar Amsterdam een tussenstop op het vliegveld van Helsinki. "In de tijd dat we moesten wachten zijn we nog even gaan winkelen", zegt vader Werger. "We hebben toen uit een soort nieuwsgierigheid een blikje rendierensoep en twee blikjes berensoep gekocht." Op Schiphol werden de koffers van de twee opengemaakt en werd de soep ontdekt. Omdat de beer - familie Ursidae - op de lijst van bedreigde uitheemse diersoorten staat, maakte de douane procesverbaal op en werden de blikjes soep in beslag genomen. Het blikje rendierensoep mochten vader en dochter houden; het rendier komt niet op de lijst voor. Twee maanden later werd de familie door justitie "in de gelegenheid gesteld om strafvervolgning te voorkomen" als er tweehonderd gulden zou worden betaald.

Vader Werger is er nog steeds van overtuigd niets strafbaars te hebben gedaan. Het blikje soep met vijf procent berenvlees, was volgens hem immers binnen de Europese Unie gekocht. Bovendien beschikt de betrokken soepfabrikant Risto Kettunen volgens Werger over een zogenoemde Cites-vergunning die nodig is om te handelen in berenvlees binnen de Europese Unie. Cites is het internationale verdrag tegen de handel in bedreigde diersoorten. Het openbaar ministerie bestrijdt de lezing van Werger. Volgens de officier van justitie is voor het binnenbrengen van berenvlees in Nederland opnieuw een vergunning vereist. Die hadden de Wergers niet. Ook konden ze volgens het OM niet aantonen dat het Finse bedrijf daar over beschikt. Er is derhalve sprake van een strafbaar feit, aldus het openbaar ministerie in Haarlem.

Supporter

Moest ook veel aan het schaatsen denken en de grote vraag waarom ik niet gekeken heb. Het is uit tussen mij en het schaatsen. Zelfs geen waakvlam meer. Hoe dat komt? Gezever over geld, geld en nog eens geld. Verder het gezeik rond IJs en het gedoe tussen de commerciële en de publieke schaatsers. Ik vind het allemaal best, maar merk dat mijn interesse vervliegt. En niet alleen de mijne. Ik hoor het in de straat, de kroegen en de sigarenwinkel. Het schaatsen is op. Niemand heeft het er meer over. Te veel bank- en bijzaken.

Daarom ben ik Jari-fan. Hij moet bij Ajax blijven. Omdat Jari sport is. Natuurlijk verdient hij er geld mee en ik denk zelfs: niet weinig, maar je hoort hem er nooit over. Jari praat over voetbal en niet anders dan dat. Hij wikt en weegt op dit moment of hij bij Ajax zal blijven en de enige argumenten die ik uit zijn mond lees gaan over voetballen, winnen en voetballen. Zo was het ook met Pettersson. Je hoorde ook hem uitsluitend over de sport zelf. Geld verdienen is prima, maar wees zo rijk door er niet over te praten. Ik wil weer sport. Epeloos, sponsorloos, commercieel, kijkcijferloos en smeergeldloos, maar ik weet het: illusie, allemaal illusie. Vanaf vandaag roep ik niet meer: "Ik ga morgen naar Ajax", maar: "Ik ga naar Jari!".

(Uit "Supporter" van Youp van 't Hek in NRC Handelsblad, 8-02-1999)

MEDEDELINGEN / TIEDOTUKSIA

Tarjotaan kalustettu asunto:

Pääsiäinen, (kesä)loma tai vaikkapa työkomennus **AMSTERDAMISSA?**
Vuokralle tarjotaan kalustettu asunto (4. krs., ei hissiä) 1-2 hengelle
keskustan tuntumassa (väh. viikoksi).

Lisätietoja :

Tuula Seppä, puh./työ -32-2-2995476, e-mail: tuula.seppa@scic.cec.be

TSUHNAT

Marjatta Ranta-Iso	zang, gitaar
Hans Kromme	gitaar, kantele
Sybranda Wieringa	dwarsfluit, zang
Jaap Duym	contrabas
Tiny Kazemier	zang, slagwerk

Tsuhnat neemt zijn luisteraars mee voor een muzikale rondreis vanuit Finland naar Karelië, via Rusland naar de Baltische landen en door Finland naar het hoge noorden van Lapland, gedurende twee uren, inclusief pauzes.

Tsuhnat gezingt het leven en de liefde van de inwoners van deze landen, van een zwerver die aan zijn geliefde denkt tot aan Estische meisjes die koketteren voor de jongens uit het dorp.

Stap in de slee en rij mee want anders weet je niet wat je mist !

Boeking / demotape: 050-542 3656 / 0595-572 439.

Zomerbaan in Helsinki gezocht.

Hallo,

Mijn naam is Sophie Kuiper (17). In 1998 heb ik bij elkaar zo'n 10 maanden via AFS in Helsinki op school gezeten. Ik woonde bij gastgezinnen in Espoo en Kerava.

Ik zou deze zomer, van begin juli tot begin augustus, in Helsinki willen werken. Het liefst in de horeca of in het toerisme.
Ik spreek en versta Fins.

Wie kan mij helpen aan een vakantiebaantje in Helsinki deze zomer ?
Met vriendelijke groet,

Sophie Kuiper,
Boekweitstraat 81,
1446 CM Purmerend,
tel. 0299-666 432.

Haagin ja ympäristön suomenkieliset äidit kokoontuvat lapsineen noin kahden viikon välein. Mikäli olet kiinnostunut asiasta ota yhteyttä:
Tarja Maalismaa, Rijswijk, tel. 070-336 0466 tai
Marjukka de Jongh, Zoetermeer, tel. 079-361 7090.

Tärkeitä osoitteita - Belangrijke adressen

Alankomaissa:

Suomen Suurlähetystö
Groot Hertoginnelaan 16,
2517 EG Den Haag
Puh. 070 - 346 97 54

Suomen Merimieskirkko
's-Gravendijkwal 64,
3014 EG Rotterdam
Puh. 010 - 436 61 64

<http://www1.tip.nl/users/t443109/>

Matkailun Edistämiskeskus
Fins Verkeersbureau voor de Benelux
Johannes Vermeersplein 5,
1017 DV Amsterdam.
Puh. 020 - 671 98 76.

<http://www.mek.fi/nl>

Suomi-Seura ry
Secretariaat: Mevrouw M. Muller (speco.muller@wxs.nl)
Noorderdreef 196, 2152 AC Nieuw-Vennep
Puh.: 0252 673444, Fax : 0252 620483

<http://www.suomi-seura.fi/>

Suomessa:

Alankomaiden suurlähetystö
Eteläesplanadi 24 A
00130 Helsinki
Puh.: +358 (0) 9 661737

PL 886 – 00101 HKI
Fax.: + 358 (0) 9 654734

Nederlandse Vereniging in Finland
<http://www.lingsoft.fi/~oudman/nl/ng.html>
Secretariaat: H. Maat
Naalinkatu 2, 05460 Hyvinkää

Suomalainen Lauantaikoulu

Paikka:
Merimieskirkko,
's-Gravendijksewal 64,
Rotterdam

Tiedustelut: Sinikka Holm - Autere
Oude rijksweg 54-56
4411 SG Rilland
Tel. 0113 - 556011
e-mail: j.holm@hetnet.nl

Colofon

De Vereniging Nederland-Finland werd opgericht in het jaar 1923. Aviisi is het officiële contactorgaan van de vereniging en verschijnt halverwege de oneven maanden, behalve in de maand juli. Leden van de vereniging ontvangen Aviisi gratis. Naast het verenigingblad beschikt de vereniging ook over een eigen homepage met actuele informatie omtrent evenementen, een agenda, een online versie van Aviisi etc. Het adres is:
<http://www.xs4all.nl/~vnf/>

Ledenadministratie, advertenties & secretariaat H. van Blijswijk-Aalto-Setälä (vnf@xs4all.nl)
Paulaland 11
2591 JC Den Haag
Tel.: 070 – 3855669

Redactie & opmaak: Hugo Benne (hbenne@xs4all.nl)
Tel.: 030 – 6065344

Eindredactie: Auli Snickers-Malinen (fred.snickers@wxs.nl)
Tel.: 070 – 3279822
Arnold Pieterse (a.pieterse@kit.nl)
Tel.: 023 – 5617483

Illustraties: René Souweine

Eindverantwoording: Het bestuur
Drukkerij CombiWerk, Delft

Opplage: 900

Jaargang: 8 (1999)

Nummer: 3

Het bestuur van de Vereniging Nederland-Finland :

Voorzitter: Terttu Jansen-Heikurainen
Delistraat 36,
2585 XB Den Haag
Tel. 070 - 3504942

Vice-voorzitter: Yvonne Souweine-Daman (0299 – 432450)

Penningmeester: Camilla Frants (020 – 4560555)

Secretaris: Irma Schoenmakers-Salkinoja

Leden: Auli Snickers-Malinen,
Arnold Pieterse,
Theo van der Linden

Kopij voor Aviisi 1999 / 3 dient uiterlijk op 21 april a.s in het bezit van het secretariaat te zijn. Het kan worden aangeleverd in één van de volgende bestandsformaten: ASCII-tekst, Wordperfect, MS-Word of RTF, op diskette of per e-mail: vnf@xs4all.nl.